

POLSKA. — POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 472 1931

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 *à 8 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* *à 11 h. du matin* godz. 11
1	−7·7	−5·4	−4·4	−3·5	−8·1	45·33	2·77	92·7	10·0	—	N. E. 15	E. N. E. 16	S. E. 8	—	—	−242	0·8
2	−4·7	−4·2	−5·3	−4·2	−5·6	44·92	3·03	93·7	10·0	—	S. E. 8	N. E. 9	N. E. 8	0·04	Mg. Sz.	−244	0·0
3	−5·7	−4·9	−5·2	−4·8	−6·2	43·60	2·83	91·3	10·0	—	S. E. 6	N. E. 8	N. E. 10	—	Mg.	−245	0·0
4	−7·6	−5·5	−6·1	−5·2	−8·0	45·19	2·47	88·0	10·0	—	N. N. E. 10	N. 14	E. 13	—	Mg.	−250	0·0
5	−6·1	−3·2	−3·6	−2·9	−6·4	45·06	2·90	86·0	10·0	—	E. 15	N. E. 11	N. 8	—	Sn.	−257	0·0
6	−3·6	−2·8	−3·4	−2·6	−4·3	44·77	3·27	91·0	10·0	—	S. W. 3	W. S. W. 4	N. N. E. 8	6·62	Mg. Sn.	−256	0·0
7	−7·9	−4·7	−6·4	−3·4	−8·0	41·68	2·53	89·3	10·0	—	N. E. 15	E. N. E. 15	N. E. 10	—	—	−256	0·0
8	−5·7	−5·5	−4·5	−4·5	−6·4	47·41	2·77	89·7	10·0	—	E. 9	N. N. W. 9	W. S. W. 3	—	—	−261	0·0
9	−5·3	−4·3	−5·3	−4·3	−5·6	53·44	2·87	90·0	10·0	—	N. E. 10	E. N. E. 10	E. N. E. 10	—	Mg.	−261	0·0
10	−6·8	−2·0	−2·9	−0·6	−7·1	49·78	3·10	89·3	3·3	4·4	E. 4	N. N. E. 7	W. 2	—	Mg.	−260	0·0
11	−6·0	+0·6	+0·5	+1·2	−6·8	45·78	3·77	90·0	10·0	—	S. 1	S. W. 16	S. W. 9	6·60	Mg. Sn.	−264	0·0
12	−2·8	1·7	0·2	+3·6	−3·7	36·31	3·63	81·3	10·0	2·2	N. E. 3	N. 2	S. E. 8	—	Mg.	−270	0·8
13	−3·7	1·3	−1·0	+2·2	−4·1	31·99	3·77	89·0	10·0	0·8	E. 2	E. 7	N. E. 7	0·06	Mg.	−270	0·8
14	−10·6	−6·5	−6·5	−1·0	−11·1	33·99	2·20	86·0	9·3	—	N. E. 13	E. N. E. 28	N. E. 18	—	—	−270	0·0
15	−6·1	−2·7	−4·2	−2·7	−7·3	36·66	2·87	85·3	10·0	—	W. N. W. 0	N. 7	N. W. 3	9·86	Sn.	−272	0·0
16	−4·9	−3·1	−5·3	−3·1	−5·3	31·50	3·03	91·3	8·7	—	S. W. 8	W. S. W. 10	S. 2	0·95	Sn.	−275	0·0
17	−15·3	−0·5	−5·7	+0·2	−15·3	35·37	2·70	88·3	5·0	6·4	E. 1	N. 6	S. S. E. 0	—	Mg.	−279	0·0
18	−9·5	−0·1	+1·9	+2·2	−9·9	38·76	3·20	80·0	10·0	0·5	E. N. E. 1	S. E. 2	N. N. E. 3	—	Mg.	−280	0·0
19	−2·0	+4·3	−2·4	+4·9	−2·6	42·84	4·63	89·7	8·7	2·6	W. 0	N. N. E. 4	N. N. E. 4	2·60	Mg.	−270	0·6
20	+2·1	+6·1	+1·9	+6·6	+0·4	44·92	5·07	86·7	6·7	—	N. 3	N. E. 2	N. N. E. 2	—	Mg.	−268	1·8
21	−2·0	+6·9	+0·8	+7·2	−2·4	40·59	4·67	89·3	5·7	6·7	E. 2	E. 3	N. N. E. 19	—	Mg.	−262	2·6
22	−0·2	1·8	0·8	+2·2	−0·7	38·06	4·47	91·7	10·0	—	S. W. 2	N. 6	N. W. 6	0·05	Mg.	−178	3·0
23	+0·5	+1·6	0·7	+1·7	−0·2	41·75	4·50	91·3	10·0	—	N. N. W. 3	N. 2	W. S. W. 0	3·01	Mg. Sn.	−155	2·8
24	0·3	−0·6	−3·0	+0·7	−3·1	46·97	3·90	91·3	10·0	—	W. 6	N. N. E. 9	N. N. W. 9	—	Mg.	−184	2·4
25	−2·8	−1·4	−3·1	−1·2	−3·2	48·68	3·57	93·0	8·7	—	N. W. 3	W. N. W. 6	S. W. 0	—	Mg.	−204	2·0
26	+0·2	+4·9	−3·8	+5·5	−5·7	39·42	4·37	76·7	10·0	0·6	S. W. 7	W. S. W. 15	S. S. W. 10	3·95	Mg.	−222	1·8
27	4·5	3·5	−1·2	+5·2	+1·0	37·04	4·37	76·7	7·0	0·8	W. S. W. 10	S. W. 24	S. W. 8	0·49	D. Sn.	−200	0·6
28	−2·8	5·9	−6·1	+6·3	−2·8	33·58	4·10	73·3	7·7	1·5	N. N. E. 0	E. S. E. 18	S. 7	—	Sz.	−92	2·2
29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	4·36	−0·67	−1·99	−0·20	−5·29	41·62	3·48	87·57	8·96	Suma 26·5	5·71	9·64	6·96	Suma 28·23	—	−241	0·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*, [3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / *Constructions commencées*: Ogółem — *Totaux*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone / *Constructions achevées*: Ogółem — *Totaux*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było / *les constructions achevées ont contenu*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania / *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Totaux*	10	9	1	—	—	21	11	8	2	—	83	296	25	—	—	—	—
I. Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	2	6	10	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	4	12	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	3	10	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	26	79	4	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	15	38	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	1	1[1])	—	—	—	1	72	9	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	7	7	—	—	—	1	—	1	—	—	3	4	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	10	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	7	16	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	4	—	3	1	—	18	48	—	—	—	—	—

[1]) Dom akademików. — *Maison des étudiants inscrits à l'Université.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	13	5	2	3	—	—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	3	—	2	2	2	2	3	—	—	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	1	2	1	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	3	7	1	1	1	—	—	—	13	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	7
Razem — *Total* . . .	17	14	4	5	1	—	—	—	41	—	—	1	—	1	1	—	2	—	1	2	1	3	—	3	2	2	2	6	1	—	13

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 214.504 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 95.611 — kobiet / *femmes* 118.893 — chrześcijan / *chrétiens* 160.271 — żydow / *israélites* 54.233

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 235 — urodzin / *des naissances* 329 — skonow / *des décès* 296 — skonow bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 196

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 13·15 — urodzin / *de la natalité* 18·41 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 16·56 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·96

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	165	4	—	—	—	—	169
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	3	—	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	56	—	—	56
Inne — *Autres*	2	—	—	—	1	—	3
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Ensemble* . .	170	4	2	56	1	2	235

Stan cywilny mężczyzny[1] *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	201	5	1	207
Wdowi — *Veufs* . . .	18	5	1	24
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	1	4
Razem — *Ensemble*	222	10	3	235

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków - *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	108	93	29	25	255	13	3	1	—	17	151	121	272	—	—	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* .	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	20	36	5[2])	10[2])	71	—	2	2	1	5	27	49	76	—	1	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	129	130	35	35	329[3])	13	5	3	1	22	180	171	351	—	1	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z sierpnia 1930 r. — *Dont 1 fille d'août 1930.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat. civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	51	36	87	1	—	1	—	—	—	10	9	19	—	—	—	1	—	1	63	45	108
Małżeński — *Mariés*	56	38	94	—	—	—	—	—	—	18	14	32	—	—	—	—	—	—	74	52	126
Wdowi — *Veufs*	7	35	42	—	1	1	—	—	—	6	9	15	—	—	—	—	—	—	13	45	58
Rozwiedziony — *Divorcés*	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*	116	111	227	1	1	2	—	—	—	34	32	66	—	—	—	1	—	1	152	144	296

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło *Total des décès*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	1	9	31	1	1	13	1	2	17	6	—	—	11	15	6	1	2	3	—	4	—	—	—	3	1	9	—	9	1	152
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	7	16	3	1	13	2	9	17	8	1	—	9	12	—	—	1	5	—	2	4	5	—	1	12	1	1	8	—	144
	Razem *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	7	4	—	—	1	16	47	4	2	26	3	11	34	14	1	—	20	27	6	1	3	8	—	6	4	5	—	4	13	10	1	17	1	296
poniżej 1 miesiąca *au dessous d'un mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	6
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
poniżej 1 roku *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	9	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	23
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	15
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
5—9 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
15—29 lat *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	2	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	—	2	—	28
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	14
30—49 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	12	—	—	6	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	4	—	38
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	3	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	1	3	2	—	—	—	—	—	2	—	28
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	5	—	2	11	5	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	37
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	8	1	5	5	4	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	34
70 lat i wyżej *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	3	2	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	17
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	3	6	4	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	—	—	2	—	37
wiek nieznany *âge inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	1	—	—	3	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	18
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	9
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	3	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	1	3	1	—	2	—	—	—	2	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	25
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	13
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	1	1	3	7	2	—	—	5	6	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	33
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	7
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	—	2	—	1	7	3	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	—	1	—	34
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	6	31	3	2	15	2	10	30	14	1	—	17	23	—	1	1	1	—	3	1	2	—	1	13	3	—	10	1	196
Z tego zmarło w szpitalach *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	12	2	2	5	2	1	5	4	—	—	3	5	—	1	1	—	—	1	1	1	—	1	2	1	—	4	1	60
Zamiejscowi zmarli w Krak. *Étrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	12
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	10	14	1	—	10	1	1	3	—	—	—	2	4	4	—	2	7	—	3	3	2	—	3	—	6	—	7	—	88
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	10	16	1	—	11	1	1	4	—	—	—	3	4	6	—	2	7	—	3	3	3	—	3	—	7	1	7	—	100
Z tego zmarło w szpitalach *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	10	16	—	—	11	1	1	4	—	—	—	2	2	6	—	2	6	—	3	3	3	—	3	—	3	1	6	—	90

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża 4 *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon*; posocznica 5 *septicémie*; posocznico-ropnica 1 *septico-pyohémie*; ropnica 3 *pyohémie*; tężec — *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień 1 *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła 2 *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*: gotowka *argent comptant*		w tem — *dont*: papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont*: gotowka *argent comptant*		w tem — *dont*: papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,999.501	29	5,497.743	97	501.757	32	5,548.817	35	5,282.903	27	265.914	08

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	dziennie — *par jour*: najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour*: najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
961.465	34.338	36.569	31.112	149·3	959.988	34.285	149·1

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont*: na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont*: na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
914.940	912.750	225.671	632.144	53.585	1350

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre*: instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre*: liczników *des électrometres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs*: liczba *nombre*	Silników — *Des moteurs*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils*: liczba *nombre*	Innych aparatów — *Des autres appareils*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	4128	38120	33951	592698	26970·33	2643	12600 56	1122	1390·06	40960·95
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	—	277	1365	4498	290·37	17	42·04	41	15·05	347·46
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	128	1201	3739	173·21	16	31·84	6	5·91	210·96
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	4128	38269	34115	593457	27087·49	2644	12610·76	1157	1399 20	41097·45

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
24	17	7	188	92	96	185	99	86	60	32	28	2	1	1	25	8	17	5	5	—	84	46	38	9	7	2	27	10	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2121	1892
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	62	62
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	15	15
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	9	9
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	11	11
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	119	119
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwo innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	20	20
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	47	42
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	8	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	99	39
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	21	5
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	243	139
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	141	109
Wymuszenie — *Chantage*	3	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	36	26
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	101	101
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	96	96
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych - *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	306	306
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	27	27
Opilstwo — *Ivresse*	53	53
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	17	17
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	68	68
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	62	62
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	87	87
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	29	29
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	96	96
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	5	5
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	23	23
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	61	61
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	70	70
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	10	10
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	8	8
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	51	51
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	33	33
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	8	8
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	32	32
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de materiaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*		13	6	3	5	4	6	3	—	4	5	4	—	—	—	—	9	9	4	—	35900
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	9	6	3	5	4	6	3	—	2	3	4	—	—	—	—	9	9	—	—	17400
	wewnętrzny — *interne*	8	6	2	5	3	5	3	—	2	2	4	—	—	—	—	8	8	—	—	16900
	dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	500
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	4	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	18500
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	6000
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	12500

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	2	3	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat		—	4	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek		—	—	20	4	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	31
V. Kleparz		—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
VI. Wesoła		—	—	1	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
VII. Stradom		—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	6
VIII. Kazimierz		—	3	—	6	—	2	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
IX. Ludwinów		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3
XI. Dębniki		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII. Półwsie		—	3	—	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś		—	—	4	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza		—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVIII. Warszawskie		—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XIX. Grzegórzki		—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze		—	1	—	3	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	9
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	17	34	33	—	8	28	1	—	—	—	2	2	4	—	4	—	—	3	136
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	2	—	29	—	5	11	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	50
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	1	—	—	7	—	—	—	—	2	2	—	—	21	—	2	6	41
	razem — *ensemble*	—	—	—	3	—	1	10	—	—	—	—	3	2	—	—	21	—	2	6	48
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	1	—	1	10	—	—	—	—	3	2	—	—	18	—	2	6	43
Ogółem — *Total*		—	17	34	36	—	9	38	1	—	—	—	5	4	4	—	25	—	2	9	184

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3681	20	17	123	64	59	58	33	25	41	17	24	3	3	—	137	77	60
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2898	21	23	98	53	45	40	25	15	23	13	10	3	3	—	112	62	50
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	633	19	8	21	11	10	11	7	4	13	4	9	—	—	—	19	14	5
Izolacyjny — *D'isolement*	10	126	16	13	3	—	3	5	1	4	4	—	4	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	5	24	8	5	1	—	1	2	—	2	1	—	1	—	—	—	2	—	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6189	4755		1434
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3329	2459	—	870
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2860	2296		564

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1867	237	—	237

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	189	—	—	74	53	—	—	16	—	—	—	40	6	189	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	101	—	—	44	40	—	—	11	—	—	—	—	6	101	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	88	—	—	30	13	—	—	5	—	—	—	40	—	88	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewczat *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębow *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
400	140	260	1210	577	267	73	293	1129

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
826	8	129	818	422	445	315	58	37	21	36	358	3	11	10	12	99	17	5	267	17	1048

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1210	463
Mleko — *Lait*	302	61
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	28	14
Jaja — *Oeufs*	709	335
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	38	21
Ser — *Fromage*	2	1
Mąka — *Farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	3	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	2	2
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie* . . .	6	2
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	7	1
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	2	1
„ mięsne — „ *de viande*	1	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	6	2
Ocet — *Vinaigre*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	3	2
Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	16	9
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao — *Cacao*	7	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	18	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	5	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques* .	2	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	38	2

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	10	3	17	20	—	9
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	59	6	79	32	176	753	1	110
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie* . . .	316	263	312	192	1083	2248	1	409
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie* . . .	231	103	173	277	784	6	—	287
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce* . .	33	11	36	4	84	228	—	2109
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	36	8	13	9	66	6	—	1676
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent* . . .	19	5	8	2	34	—	—	—
Razem — *Totaux* . . .	698	396	631	519	2244	3261	2	4600
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introdnit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	12	5	104	32	153	23	—	45
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	25	15	162	69	271	26	—	29
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des. départements de Galicie* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise* .	—	—	16	—	16	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux* . . .	37	20	282	101	440	49	—	74
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	8	12	19	21	60	—	—	20
3) Bito w ciągu lutego — On a abattu pendant le mois de février								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	653	364	330	397	1744	3212	2	4506

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. —	szt.	
Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	pièces	657
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1007
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	129
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	3172
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	659
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3495
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	356
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		245936
Słoniny kg. — *Lard kg.*		3140
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		4904
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	108
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-pièces	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-pièces	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·49	0·45	0·44	0·48	—	0·47
„ „ 45% „ „ „	„	0·58	0·52	0·53	0·59	—	0·56
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·39	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·41	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *normale*	„	0·37	0·37	0·36	0·36	—	0·37
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·39	0·35	0·35	0·35	—	0·36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·69	0·65	0·65	0·70	—	0·67
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·70	0·65	0·65	0·75	—	0·69
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·73	0·65	0·65	0·65	—	0·67
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·20	0·20	0·20	0·19	—	0·20
Cebula — *Oignons*	„	0·48	0·50	0·55	0·50	—	0·51
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·35	0·30	—	0·31
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·25	0·33	0·30	—	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·14	0·12	0·12	—	0·13
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·50	1·45	—	1·49
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·80	1·80	1·75	1·80	—	1·79
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·40	2·40	2·00	2·40	—	2·30
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·20	0·25	0·25	—	0·24
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·50	5·70	6·00	6·00	—	5·80
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·30	4·70	4·90	5·10	—	4·75
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·16	0·15	0·14	0·14	—	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant électrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·30	2·20	2·20	2·20	—	2·23
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·40	2·40	2·20	2·20	—	2·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	9·00	9·00	10·00	10·00	—	9·50
Indyki — *Dindons*	„	14·00	14·00	14·00	14·50	—	14·13
Kaczki — *Canards*	„	4·50	5·00	—	—	—	4·75
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3·50	4·00	4·50	4·50	—	4·13
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	3·60	—	3·90
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	6·00	6·00	6·00	—	5·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sadło — *Saindoux*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Serdelki — *Cervelas*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	14·00	14·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	35·00	35·00	—	37·50
„ „ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	24·00	24·00	—	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·80	6·80	5·00	5·00	—	5·90
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·00	9·00	8·00	8·00	—	8·50
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·40	7·40	6·60	7·30	—	7·18
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*		1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·25	1·25	1·20	1·20	—	1·23
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Mydło do prania 60–65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·50	23·50	25·25	26·25	—	24·13
Żyto — *Seigle*	„	16·00	17·00	18·25	18·50	—	17·44
Jęczmień — *Orge*	„	19·00	19·00	19·25	19·50	—	19·19
Owies — *Avoine*	„	21·00	21·00	21·00	22·00	—	21·25
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	41·25	41·25	41·25	41·00	—	41·19
Groch — *Pois Victoria*	„	38·00	38·00	38·00	38·00	—	38·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	30·00	30·00	29·50	28·00	—	29·38
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	40·00	40·00	42·00	42·00	—	41·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	36·00	36·00	38·00	36·00	—	36·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	36·00	36·00	36·00	35·00	—	35·75
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	38·75	38·75	41·50	42·50	—	40·38
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	46·50	46·50	52·50	53·00	—	49·63
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	30·25	30·50	31·75	32·75	—	31·31
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	31·25	31·50	32·75	33·75	—	32·31
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	29·00	29·00	28·50	28·00	—	28·63

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·50	30·00	—	30·13
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Siano — *Foin*	„	10·00	10·00	10·00	10·50	—	10·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·25	5·00	5·25	—	5·25
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	5·00	4·50	4·50	—	4·63
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·81	0·64	0·88	0·91	—	0·81
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·11	1·06	1·15	1·22	—	1·14
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·00	0·92	1·05	1·14	—	1·03
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·15	1·38	1·21	1·30	—	1·26
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·38	1·30	1·50	1·50	—	1·42
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·48	1·47	1·41	—	1·42

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·61	1·71	1·90	1·85	—	1·77
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·97	0·83	0·89	0·87	—	0·89
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·60	1·56	1·45	1·55	—	1·54
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·25	1·20	1·20	1·14	—	1·20
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	116	99	15	2	101	95	4	2	21492	14039	5035	2418
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	182	103	62	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	1	—	1	—	642	41	576	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	2	1	—	1	356	25	196	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	1	1	—	—	404	48	356	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	1	1	—	—	148	37	111	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	175	143	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	101	—	101	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	4	5	—	5	2	3	—	2559	345	2214	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	--	—	—	—	—	—	—	—	134	41	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	—	—	—	—	891	180	686	25
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	4	—	1	1	—	—	1	779	89	—	690
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	263	144	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	4	—	—	—	—	—	1110	111	556	443
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	151	55	28	68
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	70	69	—	1	72	72	—	—	10819	10601	—	218
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	541	541	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	2	2	—	—	707	707	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	15	15	—	—	14	14	—	—	1419	719	—	700
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	49	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	1131	612	519	540	17	523	364	12	352	1384	1130	254
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	15	15	—	—	—	—	—	—	—	98	98	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	65	65	—	—	—	—	—	—	—	298	298	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	21	21	—	—	—	—	—	—	—	75	75	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	22	22	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	13	9	4	—	—	—	—	—	—	64	34	30
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	8	8	—	1	1	—	—	—	—	56	56	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	5	4	1	1	—	1	1	1	—	46	24	22
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	432	410	22	13	4	9	7	7	—	241	198	43
Służba domowa — *Domestiques*	429	5	424	523	11	512	356	4	352	2	—	2
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	30	—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	10	5	5	—	—	—	—	—	—	28	12	16
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	55	32	23	—	—	—	—	—	—	290	170	120
Technicy — *Techniciens*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	21	21	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	21	16	5	1	—	1	—	—	—	76	71	5
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	11	7	4	—	—	—	—	—	—	46	39	7
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	17	8	9

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
75457	5395	5907	74945	62650	25006	21710	3296	37644	36742	902	525	100	26	120

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
19,965.419·78	3,852.268·45	2304	1,175.261·63	1574	321.291·80	1302	757.026·43	928	167.715·62	20,383.654·98	4,005.844·63

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres a valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Cheques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements a la caisse d'epargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
6,294.254	6,100.401	193.853	48.588	44.260	4.328	31.146	3,565.867·06	36.354	8,971.930·46	4.822	273.787·65
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,572.792	3,390.543	182.249	34.447	29.438	5.009	59.440	4,011.663·95	14.825	2,329.774·96	2.370	160.342·52

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télegrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
9326	30.008·92	128548	10667	117881

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
6.965	170.047·—	3.770	1.682	370	91.703	43.994	47.709

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
209.456	?	66	93	332	405	20.424	19.981	443	69	67	2

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,594.622 [3])	1.317	109	277	92	27.335	4.446	264.913	216.996	47.917
1 Most Podgorski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	238.600	310	—	—	—	7.206	--	39.689	39.689	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	178.000	224	69	—	—	6.859	—	36.106	36.106	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	376.200	280	—	277	—	4.457	4.238	92.742	47.542	45.200
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	218.600	231	19	—	46	5.030	114	43.143	41.903	1.240
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	254.600	272	21	—	46	3.783	94	53.233	51.756	1.477

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 328.622 osób za abonamentem. — *Y compris 328.622 personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

